

---

## exercices de maths en 2 langues dans une feuille

Posté par bernard.rousselet - 10-02-2010 à 17:02

---

Bonjour

pour preparer un cours au Cambodge, je vais traduire des exercices en anglais mais je voudrais mettre dans les feuilles d'exercices de la classe la version francaise (pour les quelques francophones) en plus de la version anglaise; les etudiants feraient au choix l'exercice dans la langue de leur choix.

Cela est-il envisageable ou vais je faire les feuilles en double (une francaise et une anglaise)?

toute suggestion est la bienvenue.

Bernard Rousselet

---

## Re:exercices de maths en 2 langues dans une feuille

Posté par byache - 12-02-2010 à 17:34

---

Bonjour,

Je pense qu'il est délicat de faire cohabiter deux langues différentes dans une même classe virtuelle : peut-être vaut-il mieux créer deux classes distinctes.

Je viens d'essayer de créer une nouvelle classe à partir d'une sauvegarde d'une de mes classes virtuelles, puis de changer la langue (dans la configuration j'ai mis "anglais"). Ensuite, si je me connecte en tant que participant, tout est en anglais...mais les exercices des feuilles de travail restent en français !

Cela dit, peut-être que ces exercices n'existent pas en version anglaise ? Cela vaut le coup de poursuivre les tests avec des exercices dont on est sûr qu'ils ont été traduits...

Il y a aussi les modules développés par Joke Evers, qui intègrent un changement de langue "automatique" : pour ceux là, je suis à peu près certain qu'ils s'adaptent automatiquement à la langue de la classe virtuelle (sauf peut-être pour les titres). Ils sont programmés en anglais et en néerlandais et un bon nombre a été traduit en français...

A essayer ?

Cordialement,

Paul Byache

---